

第42回メディアとことば研究会
2013年12月7日

「今夜にでも会えませんか♪」 逆援スパムメールにおける言葉と性

Peter Backhaus
backhaus@waseda.jp



本研究について

- データ: 男性相手との肉体的関係を求めている女性のふりをする「逆援メール」
- 収集期間: 2009年3月～2012年2月
- 合計: 約1,200 通
- コーパス作成:
 - 差出人+件名の同じものが2つ以上 => 削除
 - 434通の“異なる”メール (Barron 2006: 887も参照)
 - テキストファイル(.txt)に変換
 - ChaSen でトークン化(分かち書き)
(<http://sourceforge.jp/projects/chasen-legacy/releases/27532>)
 - AntConc で(量的)分析
(http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/antconc_index.html)

全般的特徴

- 見せ掛けの女性が送信する
- 目的: 異性愛の男性受信者の興味を引いて
 - (1) メールを開くようにする
 - (2) メールに返信するようにする (Saeki 2005)
- 言葉だけによる性的欲望を引き起こす
- ジャンル: CMC+“エロ文学”

逆援メールの2タイプ

1. “ORG mails”:
出会い系組織より
2. “SHE mails”:
個人の女性より

(秋月 2008: 38も参照)

量的分析:

ORG	SHE	Not def.
217	199	18
50.0%	45.9%	4.1%

例: ORG mail (#09.03.24.1442)

1. 件名
2. 差出人
 - 名前 (f)
 - アドレス
3. 本文
 - イントロ
 - 要件
 - リンク

Subject:
「欲求 不満のママの会」からのお願いです

From:
紀川 波江 <hum-an_ma.ma.ka.i904814@docomo.ne.jp>

Date:
2009/03/24 14:42

To:
<backhaus@dijitokyo.org>

はじめまして。
紀川 波江と申します。
お願いがあってメールさせていただきました。

わたし、メール タイトル に書いた通りの
「欲求 不満のママの会」というサークルを
運営しています。
<http://beru-bero.com/play-honpo/>

このサークルは、
既婚 だけと 主人が性的に弱い
彼氏が いなくて 欲求 不満が つのっている
女が リードする 性行為が したい
男性に 甘えられたい
そんな 女性による 集い になっています。

例: SHE mail (#09.03.24.2023)

1. 件名
2. 差出人
 - 名前(f)
 - アドレス
3. 本文
 - イントロ
 - 要件
 - リンク

Subject:
お会い出来る方と伺って、ご連絡させていただきました。

From:
原田 良子 <t.o.m.a.t.o_ryoko_c-a-f-e0930@docomo.ne.jp>

Date:
2009/03/24 20:23

To:
<backhaus@dijitokyo.org>

原田 良子と申します。

年齢は36歳です。
掲示板を拝見したところあなたと住まいが近いようなので、思い切ってご連絡させていただきました。
私の夫は性的不能で5年も前から性生活は全くありません。欲求不満に耐えられず、ときどき自慰をしますが挿入する事がないため満足したことは一度もありません。
日ごとに性欲が抑えられず、たくましい男根に貫かれたらという願望だけが強くなり、セックスフレンドを探そうと思いついたところ、あなたのことを知りました。

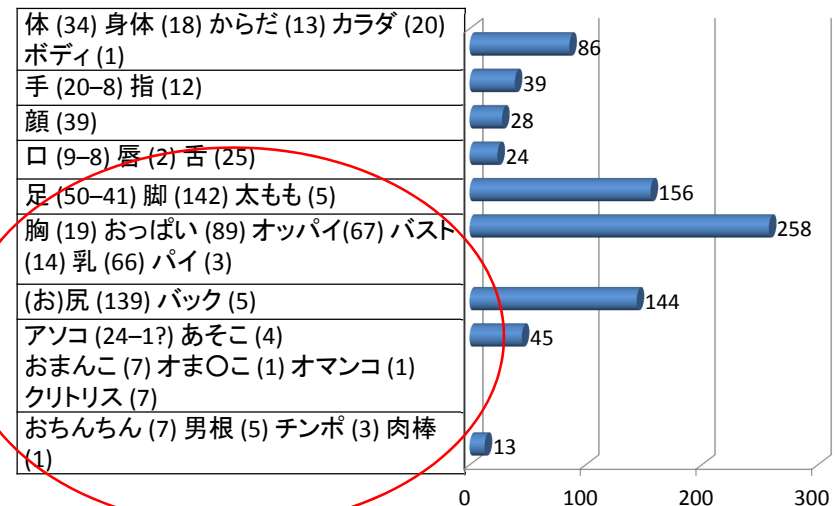
ぜひとも私とセックスフレンドになって頂けませんか？
夫は出張が多いので、会える時間、曜日はかなり融通がききますので、あなたの都合や希望を優先させていただきます。

私の容姿ですが、こちらに写真を載せておきました。
http://beru-bero.com/club_venus/

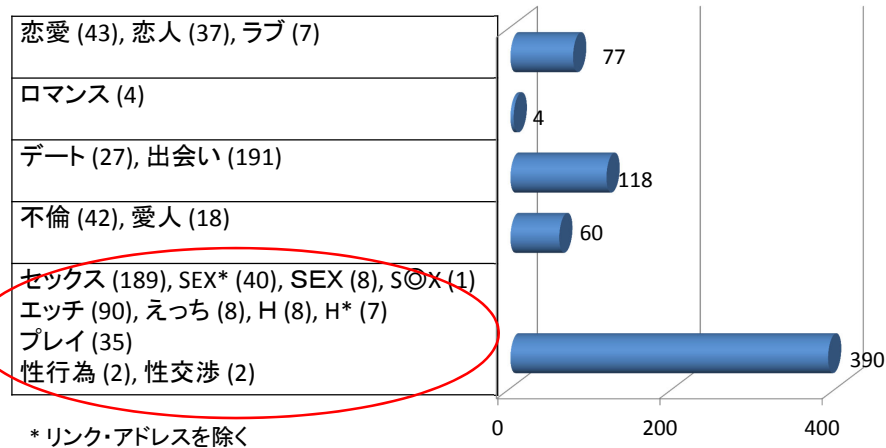
研究課題

1. 性的タブーは、どのように表現されるか
 - 身体を指す言葉
 - 「関係」のタイプ
2. 差出人の(偽)女性性は、言葉によってどのように作り出されるか
3. 受信者にメールを開かせる・読ませる・返信させる仕組は何か

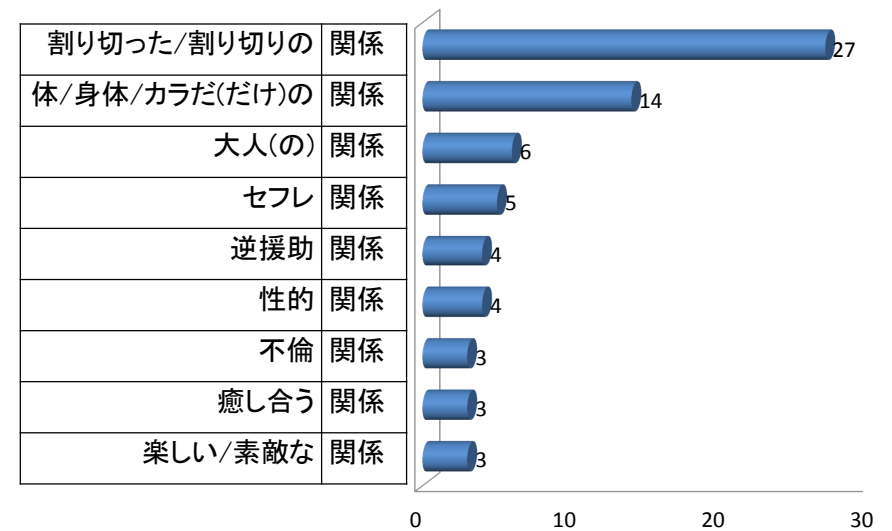
身体を指す言葉



どのような関係か



「関係」



まとめ: タブー表現

1. 婉曲表現:
アソコ、割り切った関係、大人の関係、素敵な関係
2. 外来語・ローマ字:
SEX, H, セフレ, プレイ
3. 美化語:
お尻、おちんちん、おまんこ
4. 文字隠し:
オま〇こ、S◎X、〇〇し放題♪

「文字隠し」その他の例



研究課題

1. 性的タブーは、どのように表現されるか
2. 差出人の(偽)女性性は、言葉によってどのように作り出されるか
3. 受信者にメールを開かせる・読ませる・返信させる仕組は何か

(偽)女性性の創造

- 「この類のメールは貴重なデータの宝庫である。何しろ、ここには「ことば」だけを使って異性愛のセクシュアリティを出演する工夫が凝縮している...スパムメールの言葉づかいには、「このように言われると、男性はこのサイトにアクセスしたくなる」という、男性から見た好ましい「女性的セクシュアリティ」が、非常にカリカチュアされた形で現れているのである。」(中村2007:110, 112)
- 役割語:「特定のキャラクターと結びついた、特徴ある言葉づかい」(金水2003:vi)

例 (#09.06.17.0613)

Subject:
久しぶり ~ ♪
From:
yuriringo@ezweb.ne.jp
Date:
2009/06/17 6:13
To:
backhaus@dijtokyo.org

前サイトでアドレス交換したゆりかだけど覚えてるう〜???
最近アドレス変えたから教えるね & 最近モバイル CITY ってゆー
SNS はじめたから招待するねえ ♪

変わったアドレスは yuriringo@ezweb.ne.jp だよお ♪
メールくれたら招待するねえ ♪
携帯アドからメールくれるとすぐメール返せるよ o(*^▽^*)o
ちなみに PC アドだと受信拒否しちゃってるから届かないと思うの(*_)

終助詞

Subject:
久しぶり ~ ♪
From:
yuriringo@ezweb.ne.jp
Date:
2009/06/17 6:13
To:
backhaus@dijtokyo.org

前サイトでアドレス交換したゆりかだけど覚えてるう〜???
最近アドレス変えたから教える(ね) & 最近モバイル CITY ってゆー
SNS はじめたから招待する(ねえ) ♪

変わったアドレスは yuriringo@ezweb.ne.jp だよお ♪
メールくれたら招待する(ねえ) ♪
携帯アドからメールくれるとすぐメール返せる(よ) o(*^▽^*)o
ちなみに PC アドだと受信拒否しちゃってるから届かないと思う(の) (*_)

話し言葉

Subject: 久しぶり ~♪
From: yuriringo@ezweb.ne.jp
Date: 2009/06/17 6:13
To: backhaus@diitokyo.org

前サイトでアドレス交換したゆりかだけど覚えてるう〜???
最近アドレス変えたから教えるね & 最近モバイル CITY ってゆー
SNS はじめたから招待するねえ♪

変わったアドレスは yuriringo@ezweb.ne.jp だよぉ♪

メールくれたら招待するねえ♪

携帯アドからメールくれるとすぐメール返せるよ o(*^▽^*)o

ちなみに PC アドだと受信拒否しちゃってるから届かないと思うの(*_ _)

絵文字

Subject: 久しぶり ~♪
From: yuriringo@ezweb.ne.jp
Date: 2009/06/17 6:13
To: backhaus@diitokyo.org

♪ = 206

前サイトでアドレス交換したゆりかだけど覚えてるう〜???
最近アドレス変えたから教えるね & 最近モバイル CITY ってゆー
SNS はじめたから招待するねえ♪

変わったアドレスは yuriringo@ezweb.ne.jp だよぉ♪

メールくれたら招待するねえ♪

携帯アドからメールくれるとすぐメール返せるよ o(*^▽^*)o

ちなみに PC アドだと受信拒否しちゃってるから届かないと思うの(*_ _)

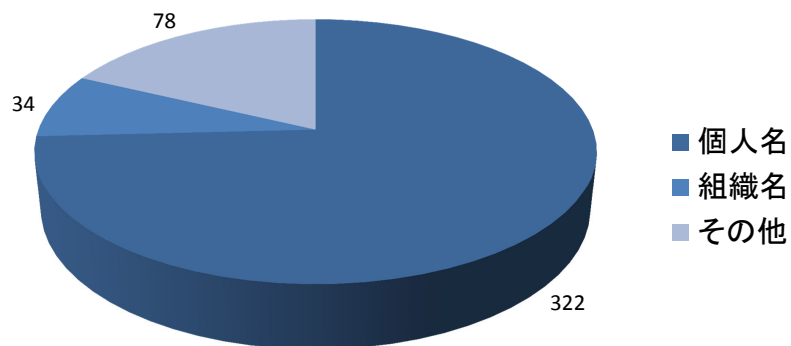
まとめ:(偽)女性性の創造

- 「女言葉」の役割
 - 終助詞
 - 絵文字
 - 敬語
- 談話的対立
 - 形式vs.内容

研究課題

1. 性的タブーは、どのように表現されるか
2. 差出人の(偽)女性性は、言葉によってどのように作り出されるか
3. 受信者にメールを開かせる・読ませる・返信させる仕組は何か
 - 差出人
 - 件名
 - 本文

差出人



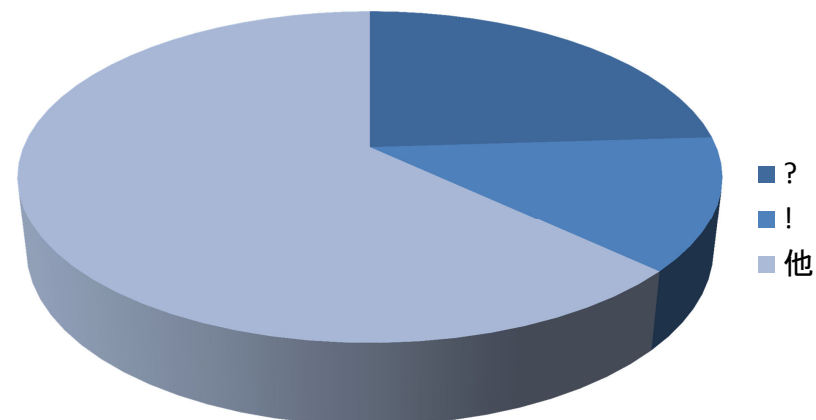
個人名

- LN+FN (33.6%)
 - 西山 佳子 (#09.03.25.1329)
 - 長沢 みなみ (#09.03.28.0759)
- FN (26.5%)
 - 未央 (#09.06.25.1544)
 - みお (#09.07.13.1604)
 - ミオ (#09.10.01.1833)
 - mio (#09.10.31.2004)
- FN+LN (1.4%)
 - Mayumi Fujimura (#09.11.14.2222)
 - ケイト・リチャーズ (#11.12.17.1459)
- Name + (10.1%)
 - 佐恵子 49 歳 (#10.09.20.1334)
 - ミサのお尻 (#10.07.11.2035)
 - ユン・スルン さん【韓国24歳。日本在住2年目】(#10.11.02.1444)

組織名

- 即会い事務局 (#09.04.09.1026)
- 完全無料連絡所 (#09.10.29.0247)
- 株)パートナー リース事務局 (#09.06.12.0016)
- 逆援 SEARCH (#10.03.06.2051)
- 秘密の愛人クラブ (#09.10.30.1943)
- おでぶちゃん掲示板 (#10.09.25.0620)

件名: 文のタイプ



件名: 疑問文

- 今夜にでも会えませんか♪
(#11.06.07.0010.txt)
- 土曜 か日曜って空いてますか？
(#09.04.26.1743)
- 39歳ってもうおばさんですか？
(#09.03.27.0424)
- お金出すので、定期的に会える関係になりませんか？
(#09.03.28.0810)
- 太めでもいいですか？
(#09.03.28.0812)
- 春菜のアナル オナニーは見て頂けましたか
(#09.03.26.0323)

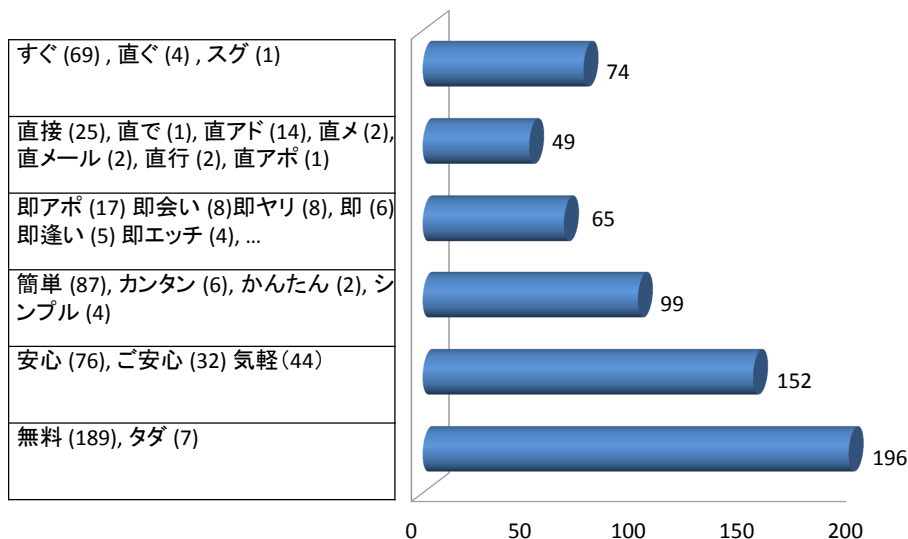
=> 主にSHE タイプ

件名: 感嘆符

- 出会えて無料！
(#09.04.02.1711)
- 【速報】現在、セフレ希望女性220 %UP！
(#09.04.09.1026)
- 貴方の下半身を無料サポート!!
(#09.12.21.0459)
- 【女性が男性を買う！！】
(#10.02.12.1033)
- 今から30分後に熟女となら100%エッチできます！
(#11.07.16.2205)
- 人妻の直アド！無料で即ゲット！
(#12.02.02.2258)

=> 主にORG タイプ

本文に多いキーワード



例:「覚えてないかしら!？」

Subject:
 Re:
 From:
 和美 <kazumi@gahoiura.com>
 Date:
 2009/10/24 7:18
 To:
 <backhaus@diitokyo.org>

ご無沙汰しております～
 kazumiです！っていつでも「ちょっと前にメールしただけだから覚えてないかしら!？」
 この前は結局会えずじまいでしたけど、
 今回こそはと思いましたが、メールしました。
 もし私と会ってデートをしてくれるなら・・・
 最後までいってもいいと思ってますw
 私は奉仕するのが好きなのであなたの思うままにします。
 とりあえずあなたの中で私と会うという選択肢が有りか無しか、
 意思を確認させて下さいませんか？
<http://www.gahoiura.com/H25/>
 良い返答を期待してってます。

(#09.10.24.0718)

リンクへの指し方

恋人、メレ友、異性の友人、結婚相手を探している方は**こちら**から

http://www.aloemra04en.com/01/r_i/index.html

何が何でも逆援。仕事をしない生活を探している方は**こちら**

http://www.aloemra04en.com/01/r_i/index.html

(#09.10.24.0718)

★素人★人妻★逆援★OL★巨乳★学生★
★素人★人妻★逆援★OL★巨乳★学生★

つまらない生活にオサラバ(〇〇)〜 エッチ好きな人が集まるサイト！！

☆純粋な恋！秘密の恋！体だけの関係！貴方は何を求めますか？

すべては**ココ**から始まる⇒ <http://www.vuytoy.com/SexFriend>

(#09.12.11.1109)

街の言語景観との類似点



主な結果

1. 性的タブーの表現の仕方
 - 婉曲表現
 - 外来語・ローマ字
 - 美化語
 - 文●隠し
2. 見せ掛けの女性送信者
 - 女言葉
 - 絵文字♪
3. 「開く」「読む」「返信する」ようにする方策
 - 件名
 - キーワード: すぐ、直、簡単、安全、安心、無料
 - 知り合いのふり
 - 直示表現、矢印 ←

参考文献

- 秋月高太郎 (2008) 「スパムメールのレトリック」『日本語学』26 (7), 36-47.
- 金水敏 (2003) 『ヴァーチャル日本語: 役割語の謎』岩波書店
- 中村桃子 (2007) 『性と日本語』NHKブックス
- サエキけんぞう (2005) 『ネット限定恋愛革命 スпамメール大賞』辰巳出版
- Backhaus, Peter (2013) You've got sp@m: A textual analysis of Japanese dating invitation mails. *Contemporary Japan* 25(1). 1-16.
<http://www.degruyter.com/view/j/cj.2013.25.issue-1/cj-2013-0001/cj-2013-0001.xml>
- Barron, Anne (2006) Understanding spam: A macro-textual analysis. *Journal of Pragmatics* 38, 880-904.